

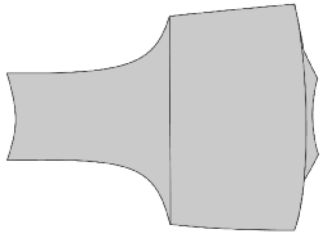


TREKKING PORCH M

Aufbauanleitung · Assembly Instructions
Notice de Montage · 搭建说明

Jack 
Wolfskin

www.jack-wolfskin.de



TREKKING PORCH M

D

PACKSACKINHALT

- 1 Zeltplane
- 12 Heringe, Reparatur-Materialien & Nahtdichter im Heringspackbeutel
- 1 Stangenpackbeutel
- 2 Alustangen
- 1 Reparaturhülse

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter.

Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

GB

CONTENTS OF PACK SACK

- 1 tarp
- 12 pegs, repair material & seam sealant in peg bag
- 1 pole bag
- 2 aluminium poles
- 1 pole repair sleeve

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products.

We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

F

CONTENU DU SAC

- 1 toile
- 12 sardines, matériel de réparation & produit pour imperméabiliser les coutures dans le sac à sardines
- 1 sac d'armatures
- 2 arceaux en alu
- 1 douille de réparation

JACK WOLFSKIN développe continuellement ses produits.

Nous nous réservons le droit de modifier certains composants. Les illustrations de la notice de montage peuvent différer du produit actuel.

CN

帐篷包内容

- 1块帐篷布
- 12个帐篷固定地钉, 地钉包装袋中的维修材料和接缝密封材料
- 1个帐杆包装袋
- 2根铝帐杆
- 1套维修套管

JACK WOLFSKIN持续不断开发自己的产品。

我们保留更改单一组件的权利。搭建说明中的图可能和现有产品有差异。

D

PFLGE: Reinigen Sie Ihr Tarp in aufgebautem Zustand ausschließlich mit **Wasser und wenig Seife**.

Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. **Geeignete Silikon-Schmiermittel** schützen Stangen vor Korrosion.

FEUER: Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe und Ihre Sicherheit. **Vermeiden Sie offenes Feuer** in unmittelbarer Nähe des Tarps.

F

ENTRETIEN : Nettoyer votre tarp, une fois montée uniquement avec de l'eau et très peu de savon.

Ne jamais utiliser votre machine à laver ou le pressing, ceci pourrait endommager le revêtement de manière irréversible. Des **produits lubrifiants en silicone adaptés** protègent les piquets de la corrosion.

FEU : Le feu ouvert et les flammes représentent un danger pour les tissus de tentes et votre sécurité. **Évitez** de placer le tarp à proximité **d'un feu ouvert**.

GB

CARE AND MAINTENANCE: Clean your tent when assembled using **only a little soap and water**.

On no account should the tarp be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the fabric. **Suitable silicone-based lubricants** protect poles from corrosion.

FIRE PREVENTION: Open fires and flames are a hazard for tarp materials and your safety. **Avoid naked flames** in the immediate vicinity of the tarp.

CN

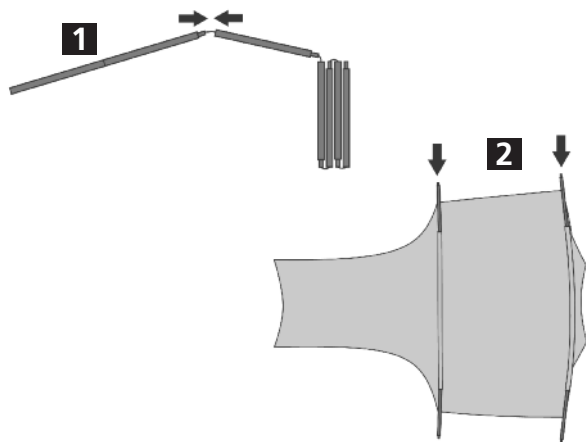
护理: 清洁搭建完成状态的帐篷布时, 请您仅使用水和少量肥皂。

绝对不能使用洗衣机清洗或交给洗衣店清洗, 否则会使表层遭到不可挽回的破坏。适当的硅树脂润滑剂能使帐杆防锈蚀, 并使拉链防冻。

火: 明火和火焰会给帐篷织物和您的安全带来危险。帐篷近旁避免有明火。

SCHRITT 1

STEP 1



D

Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Tarp erst einmal probeweise aufbauen und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen AufbauSchritten vertraut machen.

Wählen Sie zunächst die geeignete Seite Ihres Kuppel- oder Tunnelzertes und schätzen Sie ab, wo Ihr Vordach am besten aufgespannt werden kann. Breiten Sie Ihr Tarp flach auf dem Boden aus und fügen Sie die Segmente der Alustangen sorgfältig zusammen, so dass diese fest ineinandersetzen (1). Führen Sie die lange (farblich markierte) Stange vorsichtig in den quer verlaufenden (farblich markierten) Stangenkanal an der Front und die etwas kürzere Stange in den mittig verlaufenden Stangenkanal ein (2). Setzen Sie sie unter Spannung, indem Sie die spitzen Stangenden jeweils in die dafür vorgesehenen Ösen am Bodenband einstecken (3).

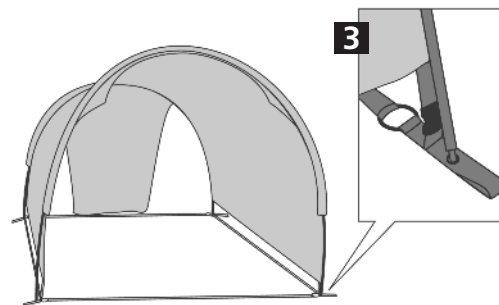
GB

Pitching your tarp for the first time: We recommend you do a dry run pitching your new tarp in order to familiarise yourself with all the steps in the pitching procedure before embarking on your first trip.

First, decide which is the best side of your dome or tunnel tent on which to mount the roof tarp. Spread the tarp out flat on the ground and carefully connect all sections of the aluminium poles, ensuring they lock together firmly (1). Carefully insert the long colour-coded pole section into the diagonal colour-coded pole sleeve at the front and the slightly shorter section into the middle pole sleeve (2). Tension the poles by inserting the pointed pole ends into their respective eyelets on the floor straps (3).

ÉTAPE 1

步骤 1



F

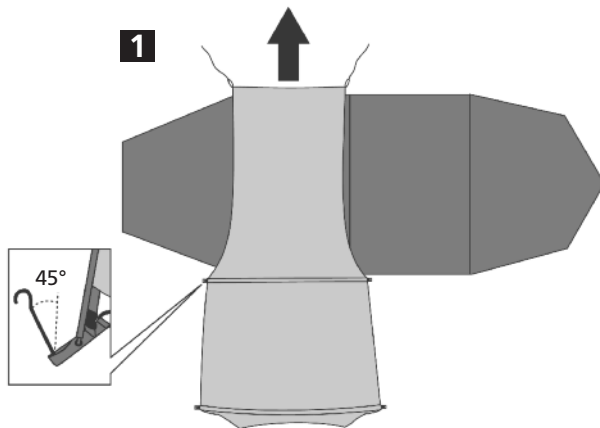
Lors du premier montage : Avant d'entamer votre voyage, il est conseillé tout d'abord de procéder au montage de votre nouveau tarp, afin de vous familiariser avec les différentes étapes de montage.

Choisissez tout d'abord le côté adapté de votre tente coupole ou tunnel et évaluez quel endroit conviendra le mieux pour monter votre auvent. Étalez votre tarp à plat sur le sol et assemblez soigneusement tous les segments des arceaux en alu, de manière à ce qu'ils soient bien imbriqués les uns dans les autres (1). Glissez à présent le long arceau (en fonction de la couleur) avec précaution dans le fourreau transversal à l'avant (en fonction de la couleur), et l'arceau un peu plus court dans le fourreau transversal du milieu (2). Mettez les arceaux sous tension en veillant à placer les extrémités pointues dans les œillets prévus à cet effet et situés sur la sangle de sol (3).

CN

首次搭建: 首次旅行前应试验性地搭建一次您的新帐篷布, 以便熟悉所有搭建步骤。

首先选取您搭建圆顶帐篷或隧道型帐篷理想一侧, 并估计什么地方能够最佳撑开挑篷。展开帐篷, 使其平铺在地面上, 将一段段的铝杆小心地组装在一起, 使其相互紧密衔接 (2)。请将 (颜色标记的) 长帐杆小心地插入前面横向 (颜色标记的) 帐杆插入通道, 并将略短的帐杆插入中间的帐杆插入通道 (2)。请将帐篷置于张力状态, 使帐杆末端的尖头分别插入地面固定带的固定环眼中 (3)。



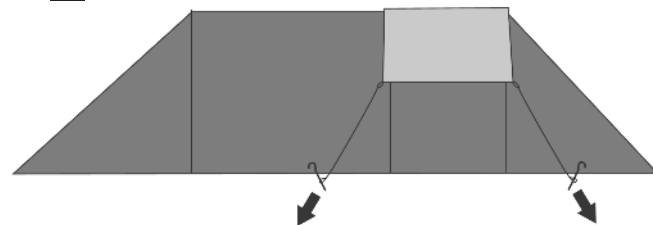
D

Platzieren und fixieren Sie die mittlere Rundbogenstange direkt vor einem Eingang Ihres Zeltes mit Heringen durch die Befestigungs-Schlaufen an den Bodenband-Eckpunkten (1). Legen Sie nun den zum Zelt liegenden, schmäleren Teil der Plane und beide Abspannleinen über das Zelt, so dass die Plane das Zeltdach überdeckt. Am besten hält eine Person währenddessen die beiden Stangen fest. Fixieren Sie die beiden Abspannleinen entweder an schon vorhandenen Heringen des Zeltes oder spannen Sie sie mit zusätzlichen Heringen aus (2).

GB

Position the middle arched pole section directly in front of the tent entrance you have selected and anchor it by pegging out the anchor loops on the corner straps at the anchor points (1). Now lay the narrower section of the tarp along with the two guylines over the tent so that it covers the roof of the tent. It may be helpful to have someone hold the two poles steady while you do this. Anchor the two guylines either by attaching them to the pegs of the main tent already in place or by using additional pegs (2).

2

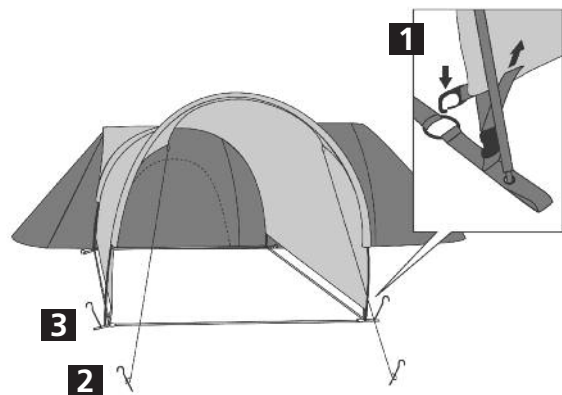


F

Placez et fixez l'arceau du milieu avec des sardines directement devant l'entrée de votre tente en vous servant des boucles de fixation situées aux coins de la sangle de sol (1). Placez à présent la partie la plus étroite de la toile côté tente et les deux haubans par-dessus la tente de manière à ce que la toile recouvre le toit de la tente. Pendant ce temps, il est préférable qu'une deuxième personne maintienne les deux arceaux. Fixez les deux haubans au sol soit aux sardines déjà disponibles de la tente, ou séparément à l'aide de sardines supplémentaires (2).

CN

在您帐篷的一个入口处用地钉通过地面固定带角点上的固定套环安置和固定中间的圆拱形帐杆 (1)。现在请将帐篷布朝向帐篷的狭窄部份, 两根锚固绳置于帐篷上方, 使帐篷布覆盖帐篷顶。在此期间, 最好有一个人把定两根帐杆。请将两根锚固绳固定在帐篷已有地钉上, 或用附加地钉将其锚固 (2)。



D

Haken Sie die Verbindungsbänder zwischen den Bögen mit den Kunststoffclips in die Ringe und spannen Sie das Tarp an den Bodenbändern gegebenenfalls nach (1). Ziehen Sie nun das breite, gegenüberliegende Planenende mit der langen Rundbogenstange so weit wie möglich parallel von dem Zelteingang weg, so dass ein großes Vordach entsteht. Spannen Sie die lange Rundbogenstange nach vorne hin mit den beiden Abspannleinen ab und fixieren Sie das Bodenband mit Heringen (2/3).

Fixieren Sie nun auch die beiden seitlichen Abspannleinen mit den restlichen Heringen. Der finale Sitz der Plane muss nun über und vor dem Zelt durch Regulieren und Justieren aller Abspannleinen austariert werden (4).

Bei Nässe kann sich das Planenmaterial dehnen. Es muss dann etwas nachgespannt werden (1/2/4).

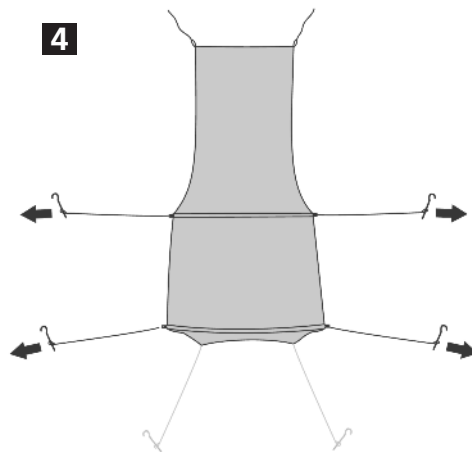
GB

Attach the connector straps to the arches by hooking the plastic clips onto the rings and, if necessary, tauten the floor straps (1).

Pull the wide opposite end of the tarp with the arched pole section as far as possible away from the side of the main tent, keeping it parallel to the tent, to create a large roofed porch area. **Guy the long arched pole section out away from the tent and anchor using the lower anchor tapes (2/3).**

Next, use the remaining pegs to anchor the two guylines on the middle pole out to the sides. Fine-tune the final position of the tarp by **adjusting the tension on the guy lines (4).**

When wet, the fabric of the tarp may stretch slightly. **Re-guy where necessary (1/2/4).**



F

Fixez les sangles de raccord entre les arceaux à l'aide des crochets-clip dans les anneaux et retendez le tarp si nécessaire au niveau des sangles de sol (1).

Tirez l'extrémité opposée et la plus large de la toile avec le long arceau, le plus éloigné possible de l'entrée tout en restant parallèle à la tente, de manière à former le grand auvent. **Tendez le long arceau vers l'avant à l'aide des deux haubans et fixez la sangle de sol avec des sardines (2/3).**

Fixez à présent également les deux haubans latéraux avec les sardines restantes. Pour que la toile soit bien maintenue, il est nécessaire de **régler et équilibrer la tension de tous les haubans par-dessus et devant la tente (4).**

En cas d'humidité la toile peut se détendre. Il faut alors légèrement la retendre (1/2/4).

CN

请用塑料夹将弯拱之间的连接带钩挂在环中，必要时将帐篷布在地面固定带上再次拉紧 (1)。将宽阔的对面帐篷布末端用拱形长帐杆从帐篷入口处尽可能平行地向外拉，由此形成一个大型挑顶。请用两根锚固绳向前拉紧圆拱形帐杆，并用地钉固定地面固定带 (2/3)。

然后用剩余的地钉对侧面的锚固绳加以固定。帐篷布的最终位置必须在帐篷上方和前面，对此必须通过所有锚固绳的调节和校准加以平衡 (4)。

潮湿情况下帐篷材料会伸展。必须再次略微补充张紧 (1/2/4)。

D HINWEISE

REPARATUREN

Reparatur-Materialien für kleine Reparaturen unterwegs liegen bei. Produktions-Fehler werden im Rahmen der Garantie-Leistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Tarp mit klarer Reparatur-Kennzeichnung/-Anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Tarp längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV-STRALUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zelt-Materialien. Das spezielle **Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer** gegenüber herkömmlichen Nylon-Zelt-Materialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte **vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinwirkung**. JACK WOLFSKIN übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV-Strahlung.

GB NOTE

REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage are provided. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please ensure that the tent is clean and ask your nearest retailer to return it, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tarp to **dry thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tear-strength of all tent materials over the course of time. The special **polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tarp materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, please **avoid subjecting the tarp to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

F NOTES

RÉPARATIONS

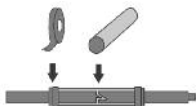
Un kit de réparation pour les petites réparations en voyage est fourni. Les défauts de fabrication seront réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations moyennant un paiement. Faites-nous parvenir le tarp nettoyé via votre revendeur en indiquant clairement les endroits à réparer, accompagné de votre preuve d'achat.

STOCKAGE

Avant de stocker votre tarp pour une durée prolongée, veillez à ce qu'il soit **complètement sec**, faute de quoi des taches de moisissures ou d'humidité peuvent se former.

RAYONS UV

Au fil du temps, les rayons ultraviolets (UV) endommagent tous les matériaux modernes de tentes. Le **matériau de tente en polyester spécial**, a une durée de vie plus longue que les matériaux de tente traditionnels en nylon, mais à la longue il ne résiste pas non plus aux effets de la nature. C'est pourquoi, nous vous recommandons **d'éviter toute exposition intensive de longue durée au soleil**. JACK WOLFSKIN décline toute responsabilité quant aux dommages causés par des rayonnements UV.



CN 提示

维修

附带用于途中小修小补的**维修材料**。生产缺陷在质量保证和保修框架内修理。我们在收取一定费用情况下，乐于提供其他维修。请将清洁后的帐篷布以及明确的维修标记/维修说明，及您的购买凭证通过您的专业经销商寄给我方。

存储

在将您的帐篷布长时间存储前，必须使其**彻底干燥**，否则会有发霉以及构成霉斑的危险。

紫外线辐射

长时间的紫外线辐射会破坏所有时尚的帐篷材料。特种**聚酯帐篷材料**比传统的尼龙帐篷材料**拥有更长的使用寿命**，但依然不能长期抵御自然的侵蚀。因此请**避免持久的、高强度的日光作用**。对紫外线辐射造成的损伤，JACK WOLFSKIN 不承担责任。

D WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Vorzeltachs und der Abspannleinen ist die Voraussetzung für beste Wetterstabilität. Überprüfen Sie den Sitz der Plane und korrigieren Sie wenn nötig. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Nahtband-Versiegelung versehen. Es empfiehlt sich, Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen, von innen und außen zusätzlich mit beiliegenderem PU-Nahtdichter abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

GB ADDITIONAL TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the vestibule and the guy lines are the prerequisites for secure assembly and optimum wind stability. Check that the tarp is correctly positioned and correct if necessary. Take your time; a few minutes spent checking the tarp during assembly will mean that you can relax when the weather next turns bad!

SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

F AUTRES CONSEILS

Une forte tension de base des arceaux, du auvent et des haubans garantira une meilleure résistance aux intempéries. Veillez à que la toile soit bien maintenue et corrigez si besoin. Mieux vaut prendre quelques minutes de plus pour le montage, pour être tranquille lorsque le mauvais temps arrive.

IMPERMÉABILISANT À COUTURES

Les coutures importantes sont recouvertes d'une bande scellée spéciale. Il est recommandé de sceller de nouveau les endroits des coutures, où des bandes ou bien des cordons en caoutchouc ont été intégrés et interrompent ainsi la bande scellée, avec l'imperméabilisant à coutures en polyuréthane fourni, en l'appliquant de l'intérieur et de l'extérieur. Le collage est exclu de la garantie.

CN 其他提示

绷紧帐杆、前帐顶以及锚固绳的基本张力是出现最佳气候稳定性的前提条件。请您检查帐篷布的基座，必要时进行校正。在搭建时请多花几分钟时间并多费一点努力，这样在下次风云突变时您可完全“放松”。

接缝密封

重要接缝用一种专用接缝带进行了蒙护密封。建议在带子或松紧带接缝处以及带子胶合容易断裂处，用随附的PU接缝密封材料从内、外加以密封。不承担任何形式的粘合质保。

D

TREKKING PORCH M ist ein wetterfestes Vordach, das mit den meisten JACK WOLFSKIN Trekkingtunnel- und Kuppelzelten kombiniert werden kann.

Über das Rundbogen-Gestänge vor dem Zelt-
eingang aufgespannt entsteht ein großer
sonnen- oder regengeschützter Verandabereich.

F

TREKKING PORCH M est un auvent résistant aux intempéries, qui peut être combiné à la plupart des tentes de trek tunnel et coupole de JACK WOLFSKIN.

Les arceaux tendus devant l'entrée de la tente, forment un grand espace véranda à l'abri du soleil et de la pluie.

GB

TREKKING PORCH M is a weatherproof vestibule which can be combined with most of the Jack Wolfskin trekking tunnel and dome tents.

Stretched over the arched poles in front of the tent entrance, it provides a spacious area protected from the sun and rain.

CN

TREKKING PORCH M 是防风雨的前帐，可与大部分 JACK WOLFSKIN 的徒步旅行隧道式帐篷和圆顶帐篷组合。

通过帐篷入口处撑起的圆拱形支撑杆形成了一个宽敞的、具有遮阳挡雨功能的露天平台范围。